

Просте роз'яснення змісту Контракту про користування послугами дитячого садка



Любі батьки!

Сьогодні у своєму дитсадку Ви отримаєте Контракт про користування його послугами.

Цей Контракт регулює умови, за яких Ваша дитина буде відвідувати дитсадок у певні години, на протязі яких дитсадок буде доглядати за нею.

Цей Контракт визначає важливі умови, яких матимете дотримуватися Ви та Ваша дитина.

Нижче ми роз'яснюємо найважливіші теми простою мовою:

- **Кількість годин відвідування дитячого садка Вашою дитиною**

Контракт визначає щоденну кількість годин для відвідування дитячого садка Вашою дитиною. У ньому записано, з якої години Ви можете приводити дитину до дитсадку та до якої години Ви маєте забрати її з дитячого садка. Ви зобов'язані дотримуватися цих годин. Якщо Ви часто забирали дитину занадто пізно, Вас зобов'язують до сплати відповідних годин.

Кількість годин, на протязі яких дитячий садок здійснює догляд за Вашою дитиною, може бути й змінена, якщо зміняться, наприклад, години Вашої зайнятості на роботі. Прохання у таких випадках своєчасно повідомити про це дитячий садок.

- **Якщо дитина захворіє**

Якщо Ваша дитина захворіє, Ви маєте залишити її вдома. У Контракті зазначено, що у таких випадках батьки зобов'язані доповідати дитсадку про те, що їхня дитина захворіла. Просимо Вас зателефонувати дитсадку й сказати, що Ваша дитина залишиться вдома на протязі такого-то часу. Дитині дозволяється знову відвідувати дитсадок лише тоді, коли вона більше не зможе нікого заразити. Вона має бути здоровою та у гарній фізичній формі. Іноді буде потрібна відповідна лікарська довідка.

У випадках деяких захворювань Ви зобов'язані повідомляти про них відділу охорони здоров'я відповідного міського району. Йдеться тут про інфекційні захворювання. Ці хвороби є особливо заразними. Негайне прийняття заходів протидії важливе у таких випадках. Інформацію про те, за яких саме захворювань Ви будете зобов'язаними повідомляти відділ охорони здоров'я відповідного міського району, Ви знайдете у дитсадку або на сайті: www.hamburg.de/bgv/merkblaetter-infektionskrankheiten/.

- **Видача медикаментів для прийому**

Якщо Ваша дитина має приймати медикаменти під час відвідування дитсадку, то дитсадок має отримати від Вас письмовий дозвіл. Іноді буде потрібна й відповідна лікарська довідка. Ви матимете заповнити спеціальний формуляр. У формулярі буде зазначено, який саме медикамент має бути прийнятий та коли саме. Ви матимете підписати цей формуляр.

- **Особи, які мають право забирати дитину з дитсадка**

У Контракті Ви зазначите, хто саме матиме право забирати Вашу дитину з дитсадка. Цих осіб називають також «особами з правом забирання дитини з дитсадка» („Abhol-Berechtigte“).

WICHTIGER HINWEIS: Zur Verfassung dieses Merkblattes wurden mehrere Kita-Verträge in Hamburg miteinander verglichen und der allgemeine Konsens zusammengeführt. Dieses Merkblatt stellt somit keinen Anspruch auf Vollständigkeit oder Richtigkeit der Angaben. Es dient der besseren Verständlichkeit wichtiger Informationen für Eltern.

Просте роз'яснення змісту Контракту про користування послугами дитячого садка



Зазвичай дитину забирають з дитсадка батьки. Якщо ж дитину забиратиме, наприклад, бабуся чи подруга, Ви зобов'язані заздалегідь повідомити про це дитячому садку.

- **Витрати на догляд за Вашою дитиною**

Витрати на догляд бере на себе в основному міська адміністрація Гамбурга. З цією метою Ви одержали сертифікат на сплату коштів за користування послугами дитсадка. В залежності від того, скільки саме Ви заробляєте, Ви матимете сплачувати дитсадку ще й додатковий внесок. Він називається часткою власної участі родини. Сума цієї власної участі зазначена на Вашому сертифікаті. Вона ж вказана й у Вашому Контракті про користування послугами дитячого садка. Ця частка власної участі родини сплачується дитсадку. Ви можете й надати письмове доручення своєму банку про списання цієї суми. Ця сума буде автоматично списуватися з Вашого рахунку. Ви можете й самі переказувати цю суму.

- **Термін розірвання Контракту**

Якщо Ви переїжджаєте або мусите покинути дитсадок з інших причин, Ви зобов'язані розірвати Контракт з дитячим садком. Ви зобов'язані дотримуватися термінів подання заяви про розірвання Контракту. Ці терміни мають в дитсадках різну тривалість. Може бути й так, що подавати заяву про розірвання Контракту Ви муситиме заздалегідь за 3 місяці. Ось приклад: Ви знайшли місце у новому дитсадку починаючи з 1.5.2020 р. В цьому випадку Ви муситиме подати письмову заяву про розірвання Контракту до 31.1.2020 р. Точні терміни Ви знайдете у Контракті.

- **Часи закриття дитячого садка**

У Контракті зазначені дні, у які саме дні та якою тривалістю дитячий садок буде закритий у такому-то році. Дитсадки можуть закриватися тривалістю до 4-х тижнів щорічно. Точні дні закриття зазначаються дитсадком у вивішених об'явах. Про них Ви можете запитати й у керівництва свого дитсадка. Приводити дитину до дитсадка у ці дні Ви не зможете.

- **Витрати, які набігають у дитсадках**

Іноді у дитсадку набігають подальші витрати на підгузники, сніданки чи педагогічний матеріал. Про яку саме суму йде мова, прописано у Контракті. Ці витрати мусять нести батьки. Якщо у Вас є питання щодо застосування цих коштів, просимо Вас поговорити про це з керівництвом свого дитсадка.

- **Додаткові заходи для дітей у дитячому садку**

У деяких дитсадках пропонуються додаткові заходи, такі як курси навчання плаванню, ночівлі у дитсадку або екскурсії. Інформація про них зазначена у Контракті про користування послугами дитячого садка. Ви матимете вирішити, чи буде Ваша дитина брати участь, наприклад, у курсі навчання плаванню. На це Ви маєте дати свій письмовий дозвіл.

- **Вказівки щодо педагогічної концепції дитячого садка**

У деяких Контрактах Ви знайдете вказівки щодо педагогічної концепції. Вони роз'яснюють педагогічні принципи цього дитячого садка. Це означає, які саме приклади для наслідування чи пріоритети використовує дитсадок у повсякденному вихованні. Ось приклад: у деяких

Просте роз'яснення змісту Контракту про користування послугами дитячого садка



дитсадках діти дуже багато часу проводять в іграх на відкритому повітрі. У деяких же дитсадках багато уваги приділяється рухливим іграм.

- **Дозвіл на фотографування дитини**

У дитсадках інколи провадиться фотографування дітей. Для застосування фотографій Вашої дитини дитсадок потребує Вашого письмового дозволу. Мета такого фотографування полягає у тому, щоб показати, у яких саме подіях беруть участь діти у дитсадках. Наприклад, на екскурсії чи літньому святі. Фотографії вкладаються у портфоліо Вашої дитини або ж їх вивішують у дитсадках.

Надання письмового дозволу на фотографування є добровільним. Ви маєте право зазначити, з якою саме метою можуть бути застосованими фотографії Вашої дитини. Ви маєте право сказати, що фотографії можна застосовувати у дитсадку, але їх не можна викладати у інтернет. Про це Ви маєте зазначити письмовою формою у Контракті.

Цей свій дозвіл на фотографування дитини Ви зможете відізвати у будь-який час.

У цілому радимо Вам таке: добре вчитайтеся у зміст положень Контракту. Контракт набуде чинності лише після його підписання Вами та дитячим садком. Якщо у Вас з'являться питання щодо окремих пунктів Контракту або Ви не зрозуміли змісту якихось речей, прописаних у Контракті, скажіть про це керівництву дитсадку, щоб воно роз'яснило Вам зміст Контракту або доручило комусь із перекладачів перекласти Контракт на Вашу рідну мову.

Бажаємо Вам чудової пори у дитячому садку!